

—5—2025—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

ポルトガル語



# かぬま

No.335

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

## ■ “Feira Gourmet Satsuki e Fogos de Artifício (Hanabi)”

Kanko Koryu-Ka

(Divisão de Intercâmbio de Turismo) ☎0289 (63) 2188

Data: 24 de maio (sáb) 12:00~20:00 ☆ Haverá fogos de artifício

Local: Rio Kurokawa

## ■ さつきグルメフェア&花火大会

はなびたいかい

かんこうこうりゅうかい  
観光交流課

☎0289 (63) 2188

とき 5月24日(土) 12:00~20:00 \*夜、花火があります

ところ 黒川

## ■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

## ■ ごみの収集について

しゅうじゅう

しげんじゅんかんか  
資源循環課

しげんじゅんかんすいしんがかり  
資源循環推進係

☎0289(64)3241

	がついつか げつ 5月5日(月)	がついつか か 5月6日(火)
Kurokawa lado leste, área de Itaga くろかわひがしがわ いたがちく 黒川東側・板荷地区	Lixo queimável も 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル
Lado oeste de Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側	Garrafas PET ペットボトル	Lixo queimável も 燃やすごみ

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

\*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\*し尿収集⇒休み

★Escorra completamente o líquido do lixo proveniente de restos de comida, etc antes de jogar fora.

Ao drenar a água, o odor diminuirá e a quantidade de lixo também será reduzida.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

## ■ Vamos fazer um palhacinho com dobradura

Shogai Gakushu-Ka - Shogai Gakushu Gakari

(Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289(63)3498

Data: 14 de junho (sáb) 9:30~10:30

Local: Shimin Joho Center

Participantes: Alunos da escola primária moradores de Kanuma

Número de participantes: 16 pessoas (Caso haja muitos inscritos, a seleção será feita através de sorteio)

Taxa de participação: 100 ienes

O que levar: tesoura, bebida (água ou chá), caderno de anotação

Inscrição: de 27 (terça) a 30 (sexta) de maio das 9:00~17:00 por telefone ou pelo formulário.



## ■ 折り紙で「ピエロ」を作ろう!

しょうがいがくしゅうかしょうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 6月14日(土) 9:30~10:30

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 16人 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 100円 持ち物 はさみ・飲み物・筆記用具

申込 5月27日(火)~5月30日(金) 9:00~17:00に電話か申込フォームから申込みしてください

**Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de maio**

**5月の休日・夜の救急医療**

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども☎#8000または☎028-623-3511 (月～金は16:00～次の日の10:00、土・日・祝日は10:00～次の日の10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は16:00～次の日の10:00、土・日・祝日は10:00～次の日の10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir.

行く前に電話をしてください。

No período da tarde ひる 昼	<b>Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista</b> Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等10:00~12:00 (受付は11:30まで) 13:00~17:00(受付は16:30まで)	No período da noite よる 夜	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は21:30まで) 月・水・金曜日19:00~21:00(受付は20:30まで)

**Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada**

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.277 Kaijima-machi \*Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.



**空き家バンクおすすめ物件 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243**

No.277 貝島町※詳しくは、空き家対策係へ。

**A Divisão do Cidadão está aberta aos domingos**

Shimin-Ka Shimin-Sabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

**市民課が日曜日に開いています**

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Dia 日	Horário 時間
25 de maio (domingo) 5月25日 (日曜日)	8:30~12:00

- ※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias
- ※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos
- ※Verifique a Homepage da cidade
- ※手続きできないものもあります。
- ※パスポートは受け取りだけです。
- 市ホームページを確認してください。

**Recrutamento de moradores para moradias municipais**

**Kanuma Sumai Sapo-to Center**  
(Centro de apoio de Moradia) ☎0289(74)7234

**Elegibilidade**

- ① Pessoa que têm parentes ou noiva e que esteja com dificuldades para encontrar um lugar para morar.
- ② Não estar em atraso com os impostos municipais e sua renda em 2023 esteja dentro do valor padrão estabelecido. Para as pessoas que têm filhos até o ensino secundário, os padrões de rendimento são mais flexíveis.

**Período de inscrição:** De 1 (quarta) até 10 maio (sexta)

**Onde entregar a solicitação:** Sumai Sapo-to Center (Centro de Suporte de Moradia) 〒322-0073 Kanuma-shi, Nishiganuma-machi 145-1)

**Data do sorteio:** 12 de maio (segunda-feira) 10h ~

**Locais disponíveis:** 10 unidades (o início da ocupação está previsto para 1 de junho)

\*Para mais informações, entre em contato com o Centro de Gestão de Habitação Pública de Kanuma.

**市営住宅の入居者を募集します**

**かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234**

**入居資格**

① 住むところに困っている人。

② 市の税金に滞納がなく 2023 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 5月1日(水)~10日(金) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 5月12日(月) 10:00~

募集 10戸 (入居開始は6月1日の予定)

\*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

**Já pagou o imposto do carro?**

**Kanuma Ken Zei Jimusho (Escritório Fiscal de Kanuma) ☎0289(62)6201**

O imposto do carro deverá ser pago até o dia 2 de junho (segunda-feira)

Locais e formas de pagamento: banco, lojas de conveniência, cartão de crédito, desconto em conta corrente

Para pessoas com deficiência física ou mental, existe um sistema de redução ou isenção do imposto sobre veículos motorizados com base em determinadas condições. Para mais informações, entre em contato com a Repartição de Finanças da Cidade de Kanuma.

**自動車税を納めましょう**

**かぬまけんぜいじむしょ ☎0289(62)6201**

自動車税は6月2日(月)までに納めてください。

納める場所・方法: 銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税務所に聞いてください。

**Sobre a Previdência Nacional**

**Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)**

**Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②**

As pessoas com mais de 20 anos que vivem no Japão devem se inscrever na Pensão Nacional e devem efetuar os pagamentos devidos.

Detalhes sobre o Sistema Nacional de Pensões e o pagamento dos prêmios de seguro podem ser encontrados no site do Serviço de Pensões do Japão. Você pode assistir ao vídeo sobre como configurar e como solicitar a isenção. Há também explicações em várias línguas estrangeiras.

**国民年金について**

**うつのみやにしねんきんじむしょ 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**

日本に住んでいる20歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai  
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

かぬまし かくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

**Dias de Atendimento:** De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

**Local:** Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão



○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma \*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○ 鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Haverá mudança na quantidade do envio do boletim multilingue

Devido a questões ambientais, estamos tentando reduzir a quantidade de papel que utilizamos.

Atualmente, enviamos boletins informativos para cada chefe de família.

A partir de agora, enviaremos apenas um boletim para cada endereço.

Este procedimento terá início apartir de julhot de 2025.

※ Locais onde residem mais de 10 pessoas, por favor nos comuniquem caso seja necessário mais de 1 boletim. Envie uma mensagem para a Associação Internacional de Kanuma ou por telefone. (No máximo até 5 boletins)

■ 多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所には1枚だけ送ります。 ※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

Em 1º de janeiro de 2006, a cidade de Kanuma e a cidade de Awano se fundiram.

Completou-se 20 anos em 1º de janeiro de 2026.

2006年1月1日に鹿沼市と粟野町が合併しました。2026年1月1日で20年です。



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

